



**POLICY ACCOUNT VALUE REQUEST FORM 保單戶口價值申請表**

<b>Policy Number 保單號碼</b>	<b>Name of Insured 受保人姓名</b>	<b>Name of Owner 持有人姓名</b>
<b>Agent/Broker Name 營業員/經紀姓名</b>	<b>Agent/Broker Code 營業員號碼/經紀號碼 Area/Agency/Broker Code 區域/營業員/經紀組別編號</b>	<b>Agent's /Broker Tel. No 營業員/經紀聯絡電話</b>



06162014

Please tick the appropriate box 請在適當的空格內劃上 "X" 號

**1. Withdraw 提取**

**Section A 甲部 : Dividend 紅利 / Endowment 可支取現金**

- Dividend 紅利 \$ \_\_\_\_\_.
- Endowment 可支取現金/ Guaranteed Cash Payments 保證現金 \$ \_\_\_\_\_.

**Section B 乙部 : Partial Surrender 部份退保**

- \* Guaranteed Cash Value of Basic Plan 基本計劃之保證現金價值 \$ \_\_\_\_\_ or 或 Reduce Basic Face Amount to 減少基本保額至 : \_\_\_\_\_.
- \* Please note that the withdrawal of guaranteed cash value result in reducing face amount will be considered as being partially surrendered, the proportionate guaranteed cash value less any outstanding loan will be paid. The Maturity Dividend / Maturity Bonus (if applicable) will also be paid out proportionally.
- \* 提取保證現金價值會引致基本保額減少並會被視為部份退保，退還之保證現金價值將先減去任何尚欠之借款。期滿紅利/期滿花紅(如有)亦會按比例支付。

**Section C 丙部 : Others 其他**

- Future Premium Deposit Account 現金儲備金戶口 \$ \_\_\_\_\_.
- Deposit for Policy Change 保單更改存款 \$ \_\_\_\_\_.

**For e-BankIn customers, the payment will be transferred to the designated bank account.**

**已登記使用"電子入賬服務"之客戶,本公司會將款項轉入至指定之銀行戶口。**

If e-BankIn has not been registered, we will pay the cheque in: 如未有登記使用"電子入賬服務",本公司會以支票支付,貨幣選擇為:

- Hong Kong Dollar 港元 # Send cheque to: # 請將支票:  My correspondence address registered with the company 寄往本人於公司登記的通訊地址
- Policy Currency 保單貨幣  The above-named agent / broker 遞送給以上營業員/經紀

# If not indicated above, the cheque will be sent to the Owner's correspondence address # 如沒有註明指示, 支票會寄往保單持有人的通訊地址

1. Please submit copies of ID card/passport of the Owner/Trustee. In the case of corporate owner, company documents are required pursuant to the Anti-Money Laundering and Counter-Terrorist Financing (Financial Institutions) Ordinance. Our Company reserves the right to ask for additional documents.

一、請遞交持有人/信託人的身份證/護照副本。倘以公司名義之持有人, 必須根據現行之「打擊洗錢及恐怖分子資金籌集(金融機構)條例」遞交所需文件。本公司保留權利索取其他文件。

2. I understand that any benefits payable under the Policy will be paid in the latest policy currency as shown on the Policy Information Page of the Policy or, if applicable, the appropriate subsequent endorsement. Accordingly, the provision of the option to receive any such benefits in a currency other than the latest policy currency (the "Opted Currency") is solely a service offered by the Company at its discretion.

二、本人明白所有保單利益之款項將根據保單資料頁或隨後所發出之批註(如適用)所載之最近期保單貨幣為準。因此, 提供選擇以最近期的保單貨幣以外的貨幣("選擇貨幣")作為收取任何此等利益的貨幣只屬貴公司酌情所提供之服務。

3. I understand and agree that should I opt for payment of any benefits payable under the Policy in the Opted Currency, I will bear the necessary exchange difference, such difference being determined by the Company on the basis of the Company's internal exchange rates as at the time of the relevant currency conversion.

三、本人明白及同意如本人選擇任何保單下所作出的利益款項以"選擇貨幣"支付, 本人同意承擔所需的兌換差額, 而該差額是有關貨幣兌換時依據貴公司內部貨幣兌換率而釐定。

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- Pay the premium of the above policy due on 繳付上述保單之保費，到期日為：\_\_\_\_\_ (MM月/DD日/YYYY年)
- Repay the loan on policy no. 繳付保單貸款，保單號碼：\_\_\_\_\_ US\$/HK\$ \_\_\_\_\_
- Pay the premium of other policies due on 繳付以下保單號碼到期之保費

Policy No 保單號碼	Premium due date 保費到期日	Relationship with owner 與保單持有人之關係	Currency / Amount 貨幣/金額

- Pay the initial deposit for New Application 繳付新保單作首期之按金

Application No 新保單申請號碼	Applicant's Name 申請人姓名	Currency / Amount 貨幣/金額

For withdraw Cash Value of Basic Plan to pay the initial deposit for new application subject to following conditions:  
提取基本計劃之現金價值以作繳付新保單作首期之按金須符合以下條件：

- The Owner of the new application and the owner of above policy must be the same person.  
一、新保單與上述保單之持有人必須相同。
- Please submit a copy of proof of the owner's correspondence address issued within the last 3 months. We will send any confirmation and refund cheque paid in respect of this policy / these policies to the correspondence address.  
二、請提供保單持有人最近三個月內之通訊地址證明文件副本。我們將郵寄所有確認文件及退款支票(如有) 至保單持有人的通訊地址。
- Please complete the Customer Protection Declaration together with the Insurance Application form, if applicable.  
三、請填寫客戶保障聲明書並連同投保申請書一併提交；如適用。
- If you have more than one policy with our Company and wish to transfer the surrender value of the surrendered policy to the other policy(ies), we will not process the request for transfer until such request is approved by us. We will not be responsible for any consequences to that(those) other policy(ies) pending the completion of the transfer.  
四、若您在本公司持有一份以上的保單，希望將退保的保單的退保價值轉移到其他保單，有關要求需經本公司批准後才會進行。待保單價值轉移完成期間我們對該其他保單的任何後果概不負責。
- For transfer of the surrender value to pay the deposit for the new policy being applied for, we reserve the right to reject if Company requirements are not met. For details please contact your AIA Financial Planner or IFA/Broker.  
五、若以退保利益繳付新保單作首期之按金，我們有權拒絕未符合本公司要求的申請表。有關要求的詳細資料，請聯絡您的友邦財務策劃顧問或保險 / 理財顧問。

**2. Change the dividend option, with effect from next anniversary, to 更改紅利給付辦法，由下期週年日生效：**

- Cash Payment 支取現金     Premium Deduction 扣除保費     Dividend Accumulations 積存生息     Paid Up Additions 加購付清保險
- Loan Reduction, and the balance, if any, to 減去借款，若有餘額則：     Cash Payment 支取現金     Dividend Accumulations 積存生息

Note: If the dividend option is no longer Dividend Accumulations, all accumulated dividend, if any, will be returned to the Owner.  
註：紅利給付辦法一旦不再是積存生息，任何在公司積存生息之紅利將會退回給保單持有人。

**3.  Other instructions 其他指示**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DECLARATION 聲明

I/We understand that premium difference between original face amount and new face amount will not be refunded. 本人/我們明白原本的基本保額跟新的基本保額之保費差額將不會退還。

PERSONAL DATA COLLECTION AND USE

I / We confirm that I / we have read and understood the AIA Personal Information Collection Statement ("AIA PIC").

I / We declare and agree that any personal data and other information relating to me / us or my / our policy(ies) or investments contained in this application or collected, obtained, compiled or held by the Company by any means from time to time may be collected and utilized in accordance with the AIA PIC.

I / We acknowledge and consent to the transfer of my / our personal data outside of Hong Kong (for policies issued in Hong Kong) or Macau (for policies issued in Macau), as the case may be, for the purposes and to the types of transferee as set out in the AIA PIC.

The updated version of AIA PIC is available for download from its website: [www.aia.com.hk](http://www.aia.com.hk), and is made available upon request.

個人資料收集及使用

本人/我們確認本人/我們已閱讀及明白 AIA 個人資料收集聲明（「AIA 個人資料收集聲明」）。本人/我們聲明及同意在本申請所載或貴公司不時以任何方法收集所得、編製或持有的任何個人資料及關於本人/我們或本人/我們的保單或投資的其他資料，可根據 AIA 個人資料收集聲明收集及使用。本人/我們知悉及同意就 AIA 個人資料收集聲明所述目的視乎情況轉讓本人/我們的個人資料至香港(如保單在香港繕發)或澳門(如保單在澳門繕發)境外予 AIA 個人資料收集聲明所載的資料承讓人。

AIA 個人資料收集聲明的最新版本可於以下網址下載：[www.aia.com.hk](http://www.aia.com.hk)，及可向貴公司索取。

\_\_\_\_\_  
Signature of Owner/Trustee 於 MM 月/DD 日/YYYY 年  
持有人/信託人簽名

\_\_\_\_\_  
Signature of Assignee 於 MM 月/DD 日/YYYY 年  
受讓人簽名 (if applicable 如適用)

PLEASE SIGN & RETURN IMMEDIATELY BUT NO LATER THAN 14 DAYS 請簽署後即時但不遲於 14 天內遞交  
PLEASE DO NOT SIGN ON BLANK FORM 請勿在空白表格上簽署